

Educational (1902) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 220

DATED 21. 4. 02

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Declining to exempt Muhammad Iqbal
from the Tamil translation test, lower grade

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

600-13-7-01. Educational

Revenue (190²) Department. ✓

CURRENT No. 519

From

The Board of Revenue,

Land Revenue.



No. 1131 Misc.

Received 190 .

Dated 24th March 1902.

Enclosures 1

Registered 27-3-1902.

SUBJECT.

Submitting to Government with the Board's remark an application from Muhammad Munir Khan Sahib, Deputy Tahsildar of Perundurai in the Coimbatore District, for permanent exemption from the Translation Test, Lower grade.

BACK PAPERS.

Go. 30 mi 7 18-1-01

FURTHER PAPERS.



Proceedings of the Board of Revenue
(Land Revenue).

No. 1131 Misc., dated 24th March 1902.

Read endorsement of C.H. Mounsey Esquire, Collector of Coimbatore, D.Dis.No. 825/Rev. of 1902, dated 18th March 1902, on application of Muhammad Munir Khan Sahib, B.A., Deputy Tahsildar, Perundurai, dated 11th March 1902, D.Dis.No. 113/Rev. of 1902.

Resolution:-

The application of Muhammad Munir Khan Sahib, Deputy Tahsildar of Perundurai, for permanent exemption from the Translation Test will be submitted to Government, to which authority it should have been forwarded direct with reference to the last sentence of para. 2 of Standing Order, No. 129.

(True Extract),

Donald Davidson
Secretary.

To

The Secretary to Government, Educational Department,
with application in original.

Copy to the Collector of Coimbatore.

R.H.
25-3-02

CA. 02.
25.3.02.

Handwritten: Muhammad Khan Sahib
D. Dis 113 of 02.
Rev

Perundurai Dy Tahsil Office
11th March 1902.



From

Muhammad Munir Khan Sahib, B.A.,
Deputy Tahsildar, Perundurai.

31 MAR 1902

To

The Collector of Coimbatore

Sir

In reference to your R.O. No. 64
Rev
of 1902 dated 11th March 1902 directing
me to state if I have gone up for the
translation test in the vernacular of
the District and if not when I will go
up for that examination I beg to sub-
mit as follows:-

2. In April 1900 I was appointed Sub
Protem Stationary Sub Magistrate of
Erode and I was doing duty there until
September last when I was fortunate
to be transferred to Perundurai as Dy
Tahsildar of the place. While there as
well as after coming to Perundurai it
was very encouraging to learn that

My work has been appreciated by my
Superiors. When I was first appointed
in this District I had to pass account
Revenue and Translation tests and the
Government was pleased to grant me
temporary exemption. I have now passed
account and Revenue tests without taking
any leave to prepare for these examinations.
I also appeared for the translation
test but unfortunately I have not
succeeded in getting through this
examination. I have however been
doing my work in Tamil as will appear
I am well acquainted with this language
All the depositions of witnesses and
statements of accused in more than
one thousand cases have been recorded
by me verbatim and I have done this
as fast as a Tameilam would do.
As I have put in two years service
as Sub. Magistrate and recently as
Deputy Tahsildar and as I am well
acquainted with Tamil as will appear
from my work I respectfully request
you will be pleased to get me exempted
from translation test lower grade

and confirm me in my present post.
I very respectfully convey my thanks
for your kind congratulation on my
being one of the few to get through the
Revenue Lower test

I beg to remain
Sir

Your Most obedient servant

Mullurkhan

By order.

2 A unpaid today
 953-1111
 1900
 amount due for
 up the deposit
 2172

Submitted to Government Educational
Department, through the Board of Revenue,
Land Revenue.

2 The applicant is well acquainted with Tamil and has given me entire satisfaction in the discharge of his duties. I therefore strongly re-commend as a special case that he may be exempted from passing the Translation Test - Lower (Tamil). As applicant came to Coimbatore from the Government office, his character and ability can be easily known.

Kumbhu.
 Coimbatore Collector's } C. M. Munn
 Office 18th March 1902 }
 Collector
 19.3.02.

DETACHED
20 MAR 1902

Any M
 Dated 11th } March 1902
 Supd 11th }
 Please see abstract
 of B. 955 mis 1900
~~113~~ perhaps.
 No. I. Dis 113 of 02
 Rev. 2.5.02

July 22.

Stating that he appeared
for the Translation test
L. G. but did not succeed
in passing the examination,
and requesting that he may
be exempted from passing
the same and conferred
on his present post.

11 2
12 3/4

Ch. 519

NOTE FOR THE ASSISTANT SECRETARY.

This is an application for permanent exemption from the translation test, lower grades, in Tamil, from Muhammad Munir Khan Sahib, deputy tahsildar of Perundurai in the Coimbatore district. He was ^{formerly} a clerk in the L. & M. department of the Secretariat. ~~superintendent~~ ~~tahsildar~~ ~~superintendent~~. He was temporarily exempted by the Board from the account, revenue and translation tests. He has since passed the former two and has still to pass the third.

2. He says that he is well acquainted with Tamil and this is supported by the Colr. who in forwarding the application adds that the applicant has given entire satisfaction in the discharge of his duties and strongly recommends that he may be exempted as a special case. The applicant is a Mussalman who is sure to experience some difficulty in passing an examination in Tamil, but the Colr.'s endorsement shows that he has sufficient knowledge of the language to get through his work. This however seems to be a case in which

the

10 APR 1962
RECEIVED
JULIAN ROYAL & CO. LTD.

Comhatone. 274

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

190

READ AGAIN G.O., No.
 190

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.